

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Video Animasi Sejarah Istana Air Tamansari Yogyakarta Dalam Media Sosial Tiktok Berbahasa Mandarin Guna Meningkatkan Pelayanan Wisatawan Asing”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan di objek wisata Istana Air Tamansari Yogyakarta, pada tanggal 1 Februari hingga 1 Mei tahun 2021. Praktik kerja ini bertujuan untuk menghasilkan video animasi sejarah Istana Air Tamansari sebagai upaya untuk meningkatkan kualitas pelayanan objek wisata Istana Air Tamansari. Hal ini dilatarbelakangi karena belum adanya promosi dalam bentuk video terutama video animasi sejarah objek wisata Istana Air Tamansari berbahasa Mandarin. Penulis menggunakan beberapa metode pengumpulan data yaitu metode observasi, studi pustaka, dan wawancara. Penulis dalam penerjemahan secara tulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif sebagai metode utama dan metode penerjemahan kata demi kata sebagai pendukung. Dalam penerjemahan visual penulis menggunakan teknik *dubbing* berbahasa Mandarin dan adanya *subtitle* berbahasa Indonesia serta berbahasa Mandarin. Hasil praktik kerja ini adalah video animasi sejarah Istana Air Tamansari Yogyakarta berbahasa Mandarin lalu diunggah dalam media sosial Tiktok yang diharapkan dapat menjadi inovasi baru dalam media promosi serta dapat dimengerti dan diterima dengan baik.

Kata kunci: *pariwisata, penerjemahan, metode dubbing, metode komunikatif, animasi, Tiktok.*

## 摘要 (ZHAIYAO)

这份实习报告的题目是 “Video Animasi Sejarah Istana Air Tamansari Yogyakarta Dalam Media Sosial Tiktok Berbahasa Mandarin Guna Meningkatkan Pelayanan Wisatawan Asing” 本次工作实践活动于 2021 年 2 月 1 日至 5 月 1 日在 Istana Air Tamansari 旅游景点日惹。进行本次工作实践的目的在于制作一部 Istana Air Tamansari 动画历史视频，努力提高 Istana Air Tamansari 旅游景点的服务质量。这是背景，因为没有视频形式的宣传，特别是用普通话讲述 Istana Air Tamansari 旅游景点历史的动画视频。作者使用了几种数据收集方法是观察法，图书馆学习法，和面试方式。在笔译中，作者以交际翻译法为主要方法，以逐字逐句翻译法为辅助方法。同时，在视觉翻译上，作者使用技术中文配音和印尼文和中文字幕。实际工作的结果是一个关于旅游景点 Istana Air Tamansari 日惹的历史动画视频然后上传到社交媒体 Tiktok 这是预期的可以成为媒体宣传的新创新也可以理解的和已收到好。

关键词：旅游、翻译、配音方式、传播方式、动画、Tiktok (抖音)。